

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 30 (1968)  
**Heft:** 5

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

3. APR. 1968

SUPPLÉMENT

LE COURRIER DE L'IMA

30<sup>e</sup> année

5 - 1968

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

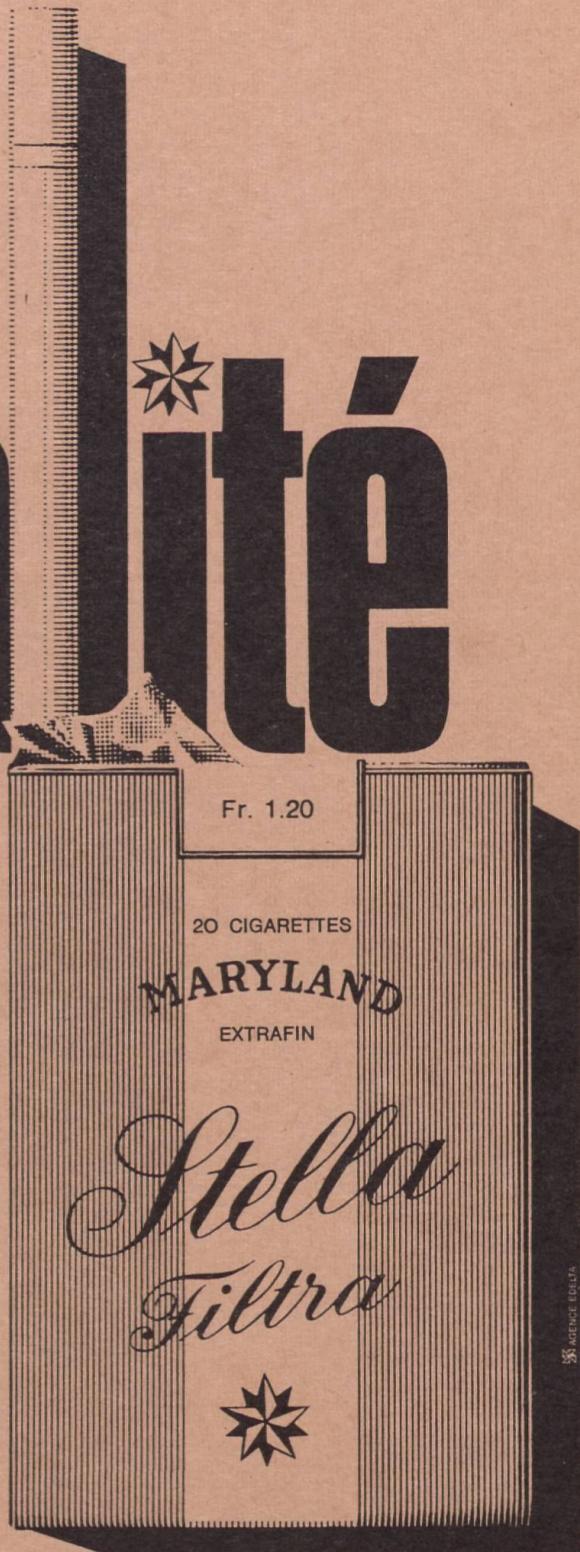
PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



une tradition  
de bon goût

# qualité

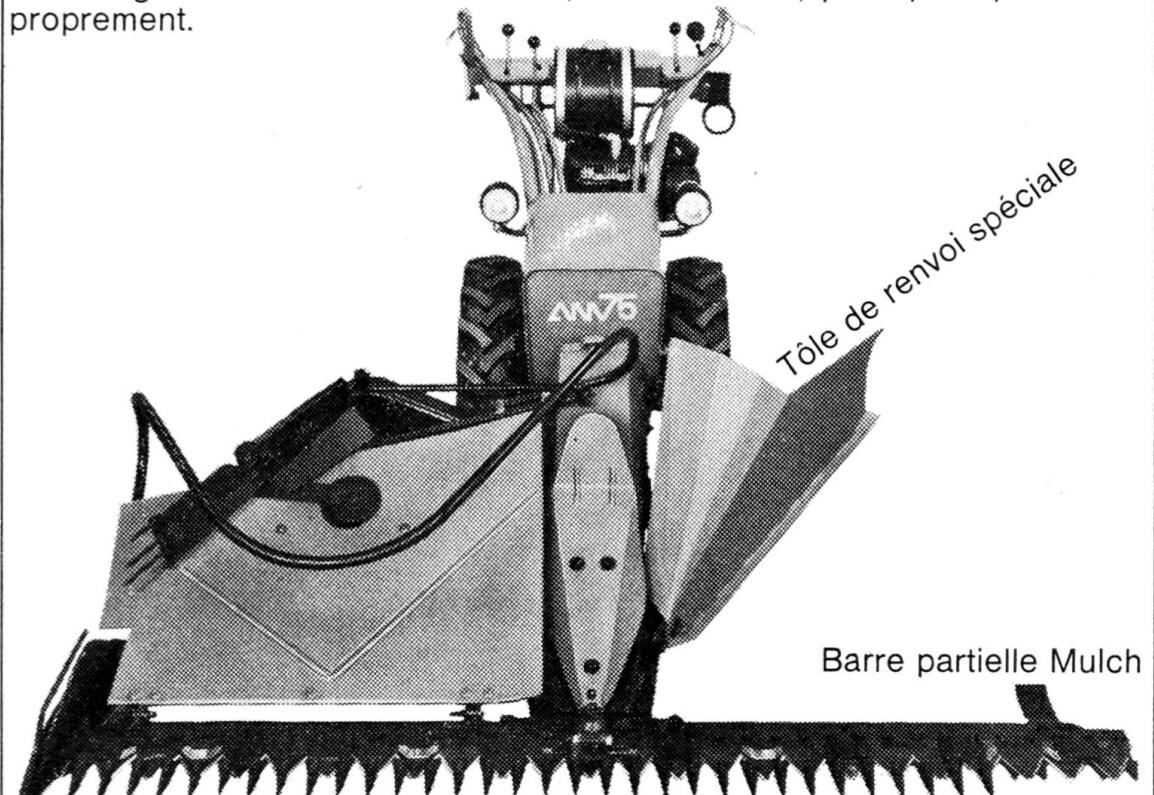
Pourquoi cette fidélité du fumeur à la STELLA FILTRA ? Simplement parce que sa légèreté est sans fadeur et que le bouquet Maryland de cette cigarette douce et racée séduit sans lasser. Fr. 1.20



# Charger sans râtelier **derrière**

Cela dépend avant tout de l'andain qui ne doit être ni trop large, ni mal fait pour être ramassé intégralement par le pickup. Un andain bien formé laisse le champ absolument propre après le passage de l'autochargeuse, sans qu'il reste sur le sol, foulée par les roues du tracteur, de l'herbe que les dents du pickup n'ont pu saisir.

Un travail aussi propre vous est garanti par les motofaucheuses AEBI équipées de la barre combinée Mulch et du forme-andain. Ce dernier dépose le fourrage en un double andain serré, aux bords nets, que le pickup ramasse proprement.

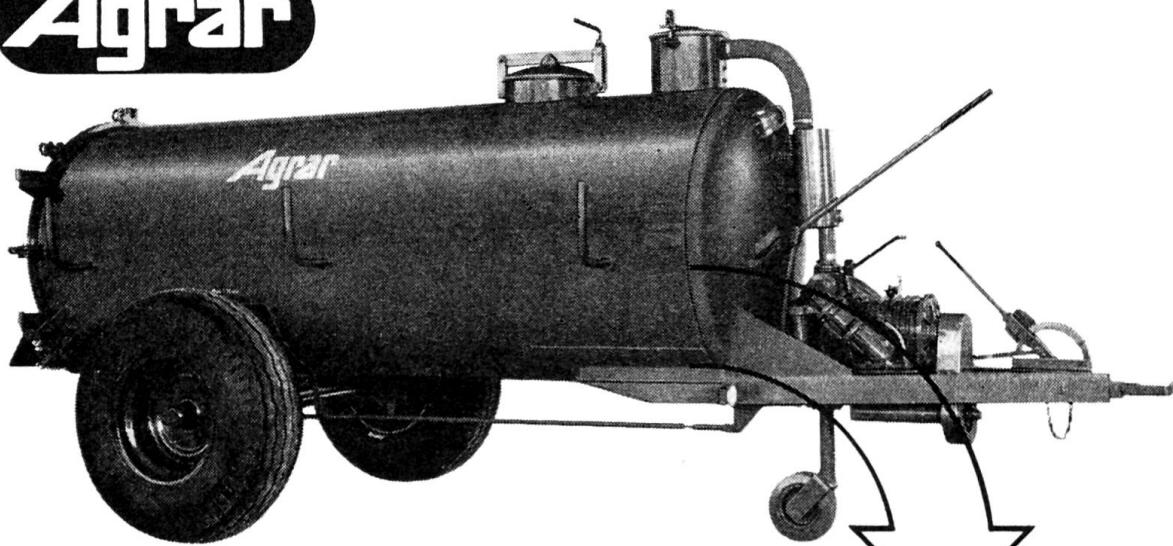


Découper et envoyer à AEBI & CO SA, fabrique de machines,  
3400 Burgdorf, téléphone 034/23301.

Veuillez m'envoyer sans engagement votre documentation concernant la barre combinée Mulch avec tôle de renvoi spéciale.

Adresse:

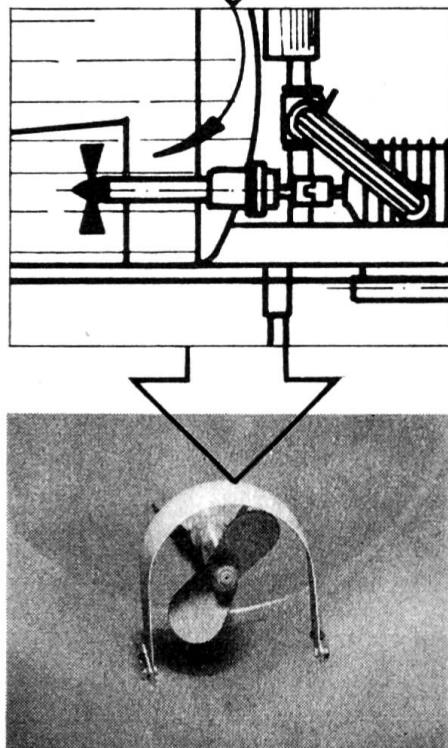
**AEBI**



## Uniquement

un brasseur mécanique vous garantit une vidange complète et sans difficultés de la citerne à pression.

- Pas de formation d'écume
- Pas de perte d'ammoniaque
- Possibilité d'augmenter l'effet de remuage par l'enclenchement du brasseur déjà au remplissage
- L'hélice du brasseur remue tout le contenu en un circuit fermé; pas de dépôt au fond de la citerne



La citerne à pression AGRAR vous présente encore d'autres points importants que vous devriez connaître avant l'achat d'une machine. Demandez le prospectus ou une démonstration.



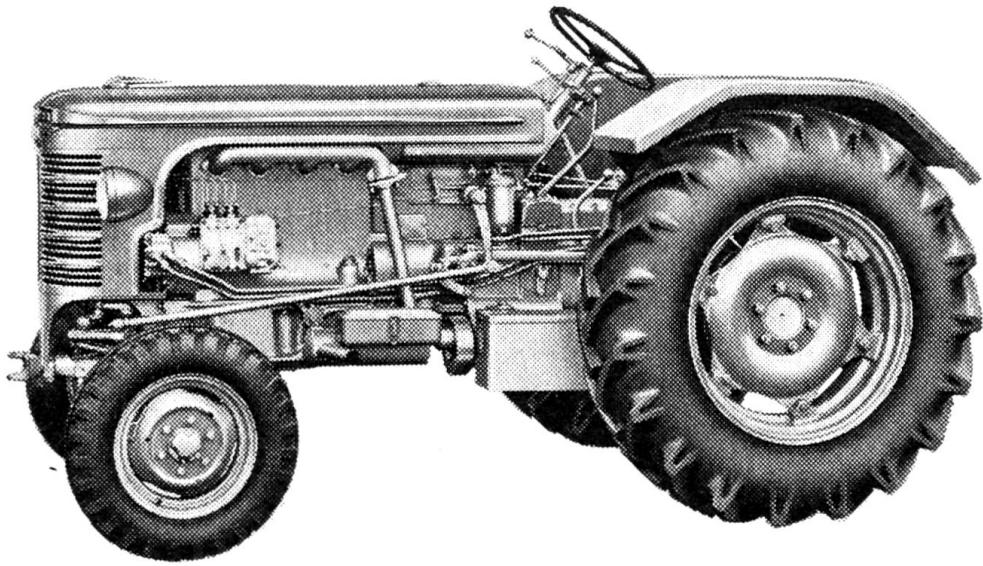
Fabrique de machines agricoles SA 9500 Wil/SG

Veuillez m'envoyer le prospectus de la citerne à pression AGRAR:

Nom:

Adresse:

BON

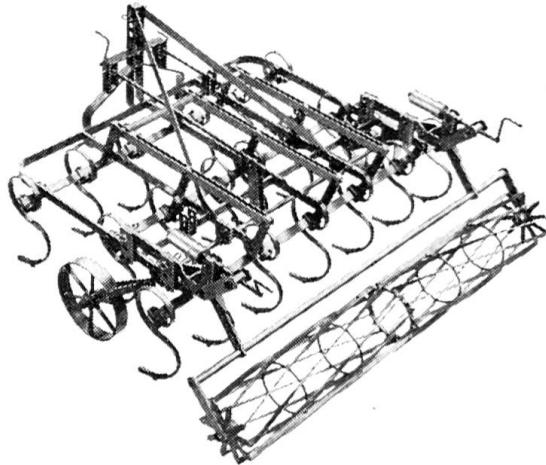


**Les éléments de la supériorité  
incontestable du tracteur Diesel**

# Hürlimann

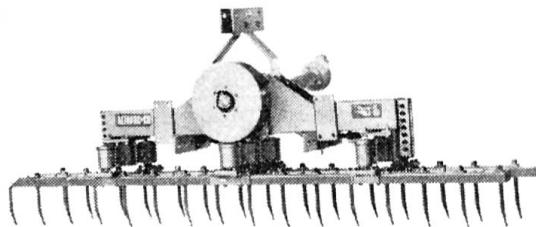
- **sa puissance énorme**  
moteur de 44,7 CV-DIN, prise de force de 41,8 CV  
moteur de 65 CV-DIN, prise de force de 57 CV
- **sa magnifique boîte à 10 vitesses**  
dont 2 vitesses rampantes
- **son appareil à faucher d'une technique parfaite**  
(accouplement automatique de sécurité)
- **sa direction d'une précision unique à braquement complet**
- **Le nouvel essieu AV oscillant à ressorts compensateurs**  
est également équipé de paliers de direction de la fusée  
«Hürlimann» composés de 4 paliers à rouleaux coniques
- **service extra-rapide par voiture de service de l'usine**  
ou par nos Stations-service bien installées.

# Pour chaque terre - une machine ALTHAUS



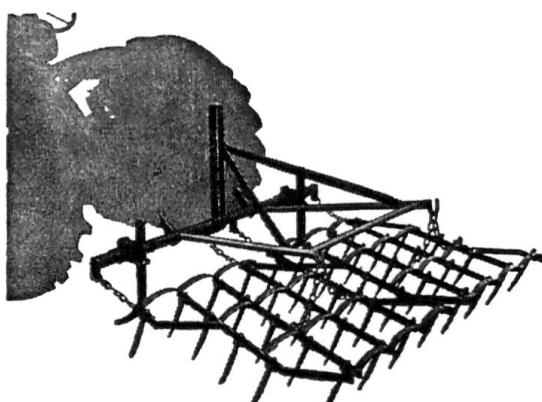
## Vibro avec émotteur

Emploi universel, aussi pour terres lourdes; utilisable pour déchaumer



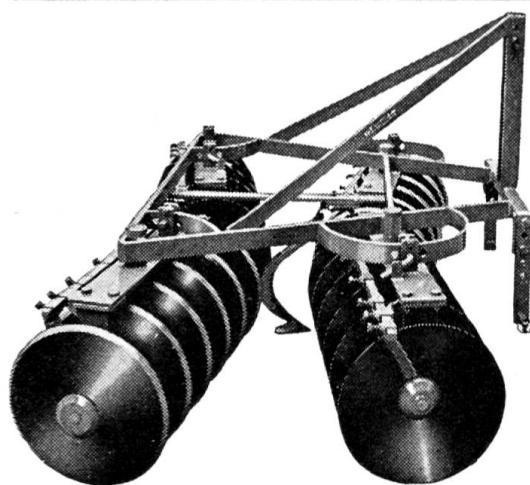
## Herse vibrante

Pour tracteurs moins puissants en terres moyennes et lourdes



## Herses à dents

Modèles en une, 2 ou 3 parties.  
Largeurs de travail 1,80 à 3 m



## Herse à disques

Demande peu de force et donne un grand rendement

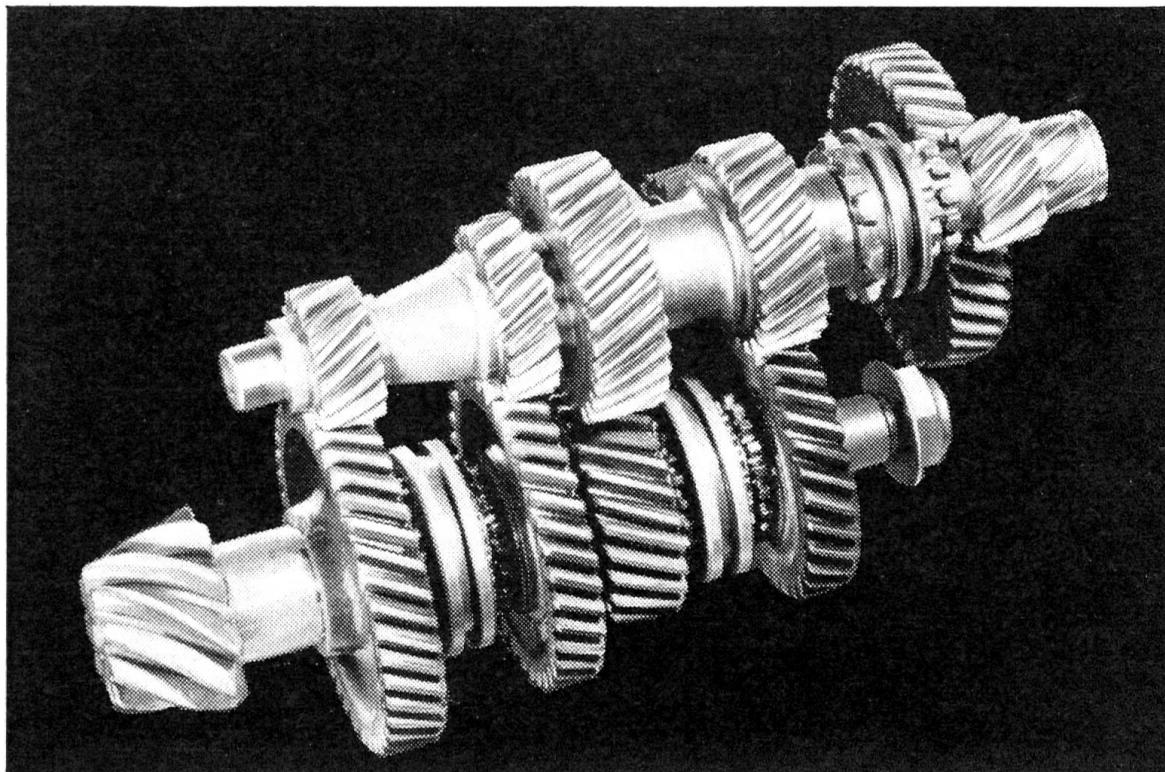
**Les machines ALTHAUS figurent parmi les meilleurs de Suisse!**  
**Demandez la documentation.**



Pflugfabrik, 3423 Ersigen, Tel. 034 32162/63

Agence et succursale de Payerne:  
**J. L. Piguet, 29, rue de la Vignette  
1530 Payerne** Tél. (037) 61 15 00

# En avant pleins gaz!



## Transmissions douces pour tracteurs forts

Pour chaque travail l'exacte vitesse! Changements de vitesses réduits à un minimum! Ces transmissions John Deere à rapports multiples ont été conçues selon les données les plus récentes de la technique. Vous passez d'une vitesse à une autre sans effort. Les pignons à taille hélicoïdale diminuent l'échauffement, l'usure et le bruit. De plus, la transmission Hi-Lo à commande hydraulique

n'a pas son égal lorsque vous remuez de lourdes charges sur les pentes ou travaillez en terres difficiles. Vous passez l'obstacle d'un léger coup de pouce.

John Deere vous offre maintenant sa gamme «20» — la série la plus importante de tracteurs, soit: 11 types de 34 à 143 CV. Essayez un nouveau tracteur John Deere chez nous ou dans votre ferme. Une démonstration vous convaincra.



**MATRA ZOLLIKOFEN**  
3052 Zollikofen (Berne) · Tél. 031/573636  
1400 Yverdon (Vaud) · Tél. 024/22273



Vous serez toujours à l'avant-garde avec John Deere, le plus grand constructeur de machines agricoles dans le monde.



MO-VI

## Nouveau Vario: Le tracteur et le transporteur à quatre roues motrices en un seul véhicule.

Sans la moindre difficulté, au moyen de votre propre moteur, vous allongez l'empattement de 1400 mm jusqu'à 3500 mm.

### Important:

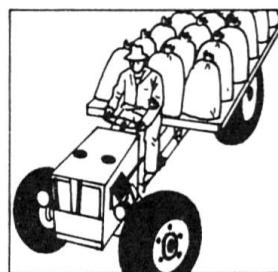
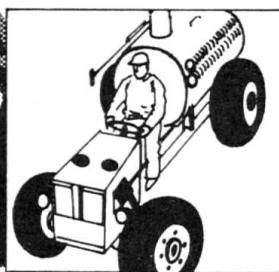
Traction sur les quatres roues; Roues d'égales dimensions; Très sûr sur les pentes; 22 ou 32 CV DIN; Blocage du différentiel sur les deux essieux; Prise de force normalisée; Hydraulique

### En tracteur:

très maniable pour remorquer, faucher, herser, labourer, etc.

### En transporteur:

puissant pour les transports (3000 kg) et pour l'épandage du fumier et tonneau à pression.



Renseignements sans engagement pour vous  
tél. 051 62 01 01

Usines Motrac S.A.,  
8048 Zurich

**Motrac**

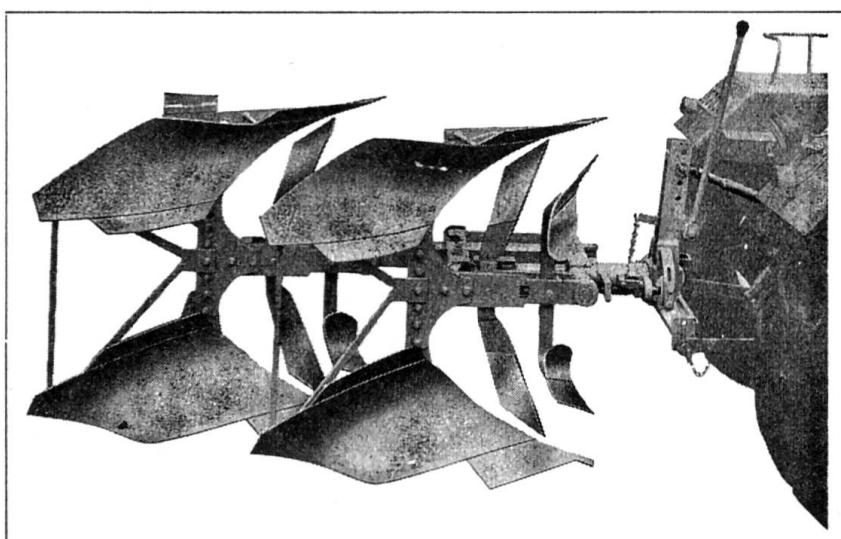


HW-119

HW-120

HW-124

## CHARRUES BISOCS



L'effort de traction est minime et le labour parfait.

Forme de versoirs d'excellente réputation qui est parfaitement adaptée à nos divers terrains.

Nouveau dispositif de retournement sans effort. Dispositif antirupture reliable. Passage large entre les corps de charrue. Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

Les charrues bisocs OTT travaillent avec succès dans toutes les conditions de terrain. Elles sont simples à régler, construites très robustes et exemplaires dans leur rendement de travail. Il vaut la peine de les examiner, de comparer.

Veuillez demander notre offre ou une démonstration sans engagement.

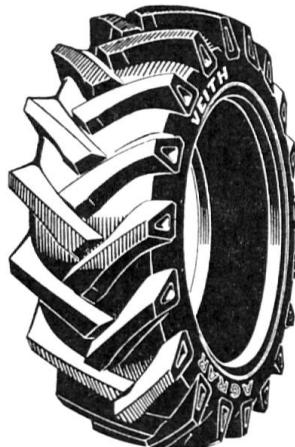
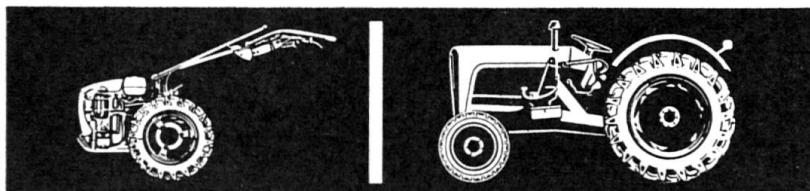
Tél. (031) 83 08 11

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**

# VEITH

## AGRAR

Les pneus VEITH «AGRAR», créés spécialement pour affronter les rudes travaux de la terre, répondent à de hautes exigences. C'est pourquoi les agriculteurs progressistes choisissent les pneus VEITH.



**VEITH** - «AGRAR» - le pneu pour l'agriculture

PNEU VEITH SA. PAYERNE



**Zetor**

**Le tracteur  
complet**

- SUR
- SOLIDE
- DE LONGUE DUREE

Un modèle pour chaque exploitation. Un rapport de vitesses sans comparaison.  
**Dès Fr. 10 950.—**. Equipement y compris.

Faites un essai sans engagement, adressez-vous à l'importateur, pour la Suisse:

**ETS LOUIS RAUSS 1700 Fribourg Tél. 037 / 2 35 82**

ou à l'Agence générale pour la Suisse allemande:  
**Entreprise E. Meili, March-Werk, Schübelbach**

Le FIAT  
550 **55cv**  
attendu depuis longtemps est là!

Moderne, plaisant, puissant, avec moteur de 4 cylindres à injection directe et chemises interchangeables. Au choix: 8 ou 12 vitesses avant synchronisées. Prise de force entièrement indépendante. Version à 2 ou à 4 roues motrices.

Nous vous renseignons volontiers sur ce modèle très intéressant.

Exposition à l'Agro-Centre BUCHER,  
2, route de Lausanne, Yverdon.



**BUCHER-GUYER**  
8166 Niederweningen Zurich